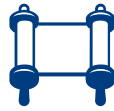


קריאת התורה ביום חול  
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת מטות

PARASHAT MATOT  
Bemidbar (Numbers/Números) 30:2-17

ראשון – אברהם (חסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESED)

ב וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה  
הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: ג אִישׁ כִּי־יָדָר נָדָר לַיהוָה  
אוֹ־הַשְּׁבַע שְׁבַע־הָשָׁבַע לְאָסֹר אֶסֶר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחַל דְּבָרוֹ  
כָּל־הַיֵּצֵא מִפִּי יַעֲשֶׂה: ד וְאִשָּׁה כִּי־תָדָר נָדָר לַיהוָה  
וְאָסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אֲבִיהָ בְנַעֲרִיהָ: ה וְשָׁמַע אֲבִיהָ  
אֶת־נְדָרָהּ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ  
אֲבִיהָ וְקָמוּ כָל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אָסֹר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ  
יִקּוּם: ו וְאִם־הִנִּיא אֲבִיהָ אֶתְּהָ בַיּוֹם שָׁמְעוּ כָל־נְדָרֶיהָ  
וְאָסְרִיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יִקּוּם וַיְהוֶה  
יִסְלַח־לָהּ כִּי־הִנִּיא אֲבִיהָ אֶתְּהָ: ז וְאִם־הָיוּ תְהִיָּה לְאִישׁ  
וְנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְּטָא שִׁפְתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ:  
ח וְשָׁמַע אִשָּׁה בַיּוֹם שָׁמְעוּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ

וְאִסְרָה אֲשֶׁר-אִסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ יִקְמוּ: ט וְאָם בַּיּוֹם שָׁמַעַ  
 אִישָׁהּ יִנִּיא אוֹתָהּ וְהִפִּיר אֶת-נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת  
 מִבְטָא שִׁפְתֶיהָ אֲשֶׁר אִסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ וַיְהוּהוּ יִסְלַח-לָהּ:

2. And Moses spoke to the chiefs of the tribes concerning the people of Israel, saying, This is the thing which Hashem has commanded. 3. If a man vows a vow to Hashem, or swears an oath to bind his soul with a bond; he shall not break his word, he shall do according to all that proceeds out of his mouth. 4. If a woman also vows a vow to Hashem, and binds herself by a bond, being in her father's house in her youth; 5. And her father hears her vow, and her bond with which she has bound her soul, and her father shall hold his peace at her; then all her vows shall stand, and every bond with which she has bound her soul shall stand. 6. But if her father disallows her in the day that he hears; not one of her vows, or of her bonds with which she has bound her soul, shall stand; and Hashem shall forgive her, because her father disallowed her. 7. And if she had a husband, when she vowed, or uttered anything out of her lips, with which she bound her soul; 8. And her husband heard it, and held his peace at her in the day that he heard it; then her vows shall stand, and her bonds with which she bound her soul shall stand. 9. But if her husband disallowed her on the day that he heard it; then he shall make her vow which she vowed, and that which she uttered with her lips, with which she bound her soul, of no effect; and Hashem shall forgive her.

2. Y Moisés habló a los jefes de las tribus acerca del pueblo de Israel, diciendo: Esto es lo que Hashem ha ordenado. 3. Si un hombre hace un voto a Hashem, o jura un juramento para atar su alma con una obligación; no faltará a su palabra, hará conforme a todo lo que salió de su boca. 4. Si una mujer también hace un voto a Hashem, y se obliga a sí misma con un vínculo, estando en la casa de su padre en su juventud; 5. Y su padre oirá su voto, y la obligación con que ella ha ligado su alma, y su padre callará sobre ella; entonces todos sus votos serán firmes, y todo lazo con que ha ligado su alma será firme. 6. Pero si su padre la desaprueba en el día que él oye; ninguno de sus votos, ni de sus ataduras con que ha ligado su alma, permanecerá; y Hashem la perdonará, porque su padre la desechó. 7. Y si tuviere marido, cuando hiciere voto, o hablare algo de sus labios, con que ligare su alma; 8. Y su marido lo oyó, y calló con ella el día que lo oyó; entonces serán firmes sus votos, y serán firmes las ligaduras con que ató su alma. 9. Pero si su marido la desaprobó el día que él lo supo; entonces anulará su voto que ella prometió, y lo que pronunció con sus labios, con lo cual ligó su alma; y Hashem la perdonará.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיְנַדֵּר אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר-אִסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ יִקְוּם

עֲלֶיהָ׃ יא וְאִם־בֵּית אִשָּׁה נִדְרָה אוֹ־אִסְרָה אִסֵּר  
עַל־נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָה׃ יב וְשָׁמַע אִשָּׁה וְהִחְרִשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא  
אֶתָּהּ וְקָמוּ כָל־נִדְרֶיהָ וְכָל־אִסֵּר אֲשֶׁר־אִסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ  
יִקְוּם׃ יג וְאִם־הִפִּיר יִפֵּר אֶתָּם | אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ  
כָּל־מוֹצֵא שְׁפִתֶיהָ לְנִדְרֶיהָ וְלִאִסֵּר נַפְשָׁהּ לֹא יִקְוּם אִשָּׁה  
הַפִּוּם וַיְהוּהוּ יִסְלַח־לָהּ׃

10. But every vow of a widow, and of her who is divorced, with which they have bound their souls, shall stand against her. 11. And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath; 12. And her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not; then all her vows shall stand, and every bond with which she bound her soul shall stand. 13. But if her husband has utterly made them void on the day he heard them; then whatever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand; her husband has made them void; and Hashem shall forgive her.

10. Pero todo voto de la viuda y de la repudiada, con que hubieren ligado sus almas, será contra ella. 11. Y si hiciere voto en casa de su marido, o ligare su alma con obligación con juramento; 12. Y su marido lo oyó, y calló con ella, y no la desaprobó; entonces todos sus votos serán firmes, y todo lazo con que unió su alma será firme. 13. Pero si su marido las ha anulado por completo el día que las oyó; entonces todo lo que salió de sus labios acerca de sus votos, o acerca del vínculo de su alma, no será firme; su marido los ha anulado; y Hashem la perdonará.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יד כָּל־נִדְרָה וְכָל־שִׁבְעָה אִסֵּר לְעֵנַת נַפְשָׁהּ אִשָּׁה יִקְיָמוּ  
וְאִשָּׁה יִפְרֹנוּ׃ טו וְאִם־הִחְרִשׁ יַחְרִישׁ לָהּ אִשָּׁה מְיוֹם  
אֶל־יוֹם וְהִקְיָם אֶת־כָּל־נִדְרֶיהָ אוֹ אֶת־כָּל־אִסְרֶיהָ אֲשֶׁר  
עָלְיָהּ הִקְיָם אֶתָּם כִּי־הִחְרִשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ׃  
טז וְאִם־הִפִּיר יִפֵּר אֶתָּם אַחֲרַי שָׁמְעוֹ וְנִשְׂא אֶת־עוֹנָהּ׃

יז אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ  
 לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב לְבִתּוֹ בְּנִעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: פ

14. Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void. 15. But if her husband altogether holds his peace at her from day to day; then he establishes all her vows, or all her bonds, which are upon her; he confirms them, because he held his peace at her in the day that he heard them. 16. But if he shall in any way make them void after he has heard them; then he shall bear her iniquity. 17. These are the statutes, which Hashem commanded Moses, between a man and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her father's house.

14. Todo voto, y todo juramento vinculante de aflicción del alma, podrá su marido confirmarlo, o su marido anularlo. 15. Pero si su marido la calla por completo de día en día; entonces él establece todos sus votos, o todas sus ataduras, que están sobre ella; él las confirma, porque calló con ella el día que las oyó. 16. Pero si de alguna manera los anulare después de haberlos oído; entonces él llevará la iniquidad de ella. 17 Estos son los estatutos que Hashem mandó a Moisés, entre un hombre y su mujer, entre el padre y su hija, estando aún en su juventud en la casa de su padre.